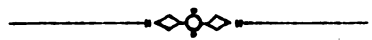


# GVSTAV MAHLER

Handwritten: H. 10 29

## KINDER-TOTENLIEDER VON RÜCKERT

FÜR EINE SINGSTIMME  
MIT KLAVIER ODER ORCHESTER



- Nº 1. NUN WILL DIE SONN' SO HELL  
AUFGEHN
- Nº 2. NUN SEH' ICH WOHL, WARUM  
SO DUNKLE FLAMMEN
- Nº 3. WENN DEIN MÜTTERLEIN
- Nº 4. OFT DENK' ICH, SIE SIND NUR  
AUSGEGANGEN
- Nº 5. IN DIESEM WETTER

Ausgabe: Deutsch-englisch.

Ausgabe: Französisch-deutsch.

Die 5 Gesänge sind als ein einheitliches, untrennbares Ganze gedacht und es muss daher bei einer Aufführung derselben die Continuität (auch durch Hintanhaltung von Störungen, w. z. B. Beifallsbezeugungen am Ende einer Nummer) aufrecht erhalten werden.

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Property of the publisher for all countries.

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck verboten laut dem russischen  
Autorengesetz vom 20. März 1911.

The right of public performance  
and all other rights reserved.

Перепечатка воспрещается (российский законъ  
объ авторскомъ правѣ отъ 20 Марта 1911 г.)

C. F. KAHNT NACHFOLGER, LEIPZIG.

Herzogl. Anhalt. Hof-



Musikalienhändler.

# B Kindertotenlieder.

(Fr. Rückert.)

1

## Nun will die Sonn' so hell aufgehn!

Nun will die Sonn' so hell aufgehn,  
Als sei kein Unglück die Nacht geschweh'n!  
Das Unglück geschah nur mir allein!  
Die Sonne, sie scheint allgemein!  
Du mußt nicht die Nacht in dir verschränken  
Mußt sie ins ew'ge Licht versenken!  
Ein Lämplein verlösch in meinem Zeit!  
Heil sei dem Freudenlicht der Welt.

2

## Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen.

Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen  
Ihr sprühet mir in manchem Augenblicke,  
O Augen! Gleichsam, um voll in einem Blicke  
Zu drängen eure ganze Macht zusammen.  
Doch abnt' ich nicht, weil Nebel mich umschwammen,  
Gewoben vom verblendenden Geschicke,  
Daß sich der Strahl bereits zur Heimkehr schicke,  
Dorthin, von wannen alle Strahlen stammen.  
Ihr wolltet mir mit eurem Leuchten sagen:  
Wir möchten nah dir bleiben gerne!  
Doch ist uns das vom Schicksal abgeschlagen.  
Sieh' uns nur an, denn bald sind wir dir ferne!  
Was dir nur Augen sind in diesen Tagen:  
In künft'gen Nächten sind es dir nur Sterne.

3

## Wenn dein Mütterlein.

Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein,  
Und den Kopf ich drehe, ihr entgegen sehe,  
Fällt auf ihr Gesicht erst der Blick mir nicht,  
Sondern auf die Stelle, näher nach der Schwelle,  
Dort, wo würde dein lieb Gesichtchen sein,  
Wenn du freudenhelle trätest mit herein  
Wie sonst, mein Töchterlein.

Wenn dein Mütterlein tritt zur Tür herein,  
Mit der Kerze Schimmer, ist es mir, als immer  
Kämst du mit herein, huschestest hinterdrein,  
Als wie sonst ins Zimmer!  
O du, des Vaters Zelle,  
Ach, zu schnell erloschner Freudenschein!

4

## Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!

Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!  
Bald werden sie wieder nach Hause gelangen!  
Der Tag ist schön! O, sei nicht bang!  
Sie machen nur einen weiten Gang!  
Jawohl, sie sind nur ausgegangen  
Und werden jetzt nach Hause gelangen!  
O, sei nicht bang, der Tag ist schön!  
Sie machen nur den Gang zu jenen Höh'n!  
Sie sind uns nur vorausgegangen  
Und werden nicht wieder nach Haus verlangen!  
Wir holen sie ein auf jenen Höh'n!  
Im Sonnenschein!  
Der Tag ist schön auf jenen Höh'n!

5

## In diesem Wetter!

In diesem Wetter, in diesem Braus,  
Nie hätt' ich gesendet die Kinder hinaus!  
Man hat sie hinaus getragen,  
Ich durfte nichts dazu sagen!  
In diesem Wetter, in diesem Saus,  
Nie hätt' ich gelassen die Kinder hinaus,  
Ich fürchtete, sie erkrankten,  
Das sind nun eitle Gedanken.  
In diesem Wetter, in diesem Graus  
Hätt' ich gelassen die Kinder hinaus,  
Ich sorgte, sie stürben morgen;  
Das ist nun nicht zu besorgen.  
In diesem Wetter, in diesem Graus,  
Nie hätt' ich gesendet die Kinder hinaus,  
Man hat sie hinaus getragen,  
Ich durfte nichts dazu sagen!  
In diesem Wetter, in diesem Saus,  
In diesem Braus,  
Sie ruh'n als wie in der Mutter Haus,  
Von keinem Sturm erschreckt,  
Von Gottes Hand bedeckt,  
Sie ruh'n wie in der Mutter Haus.

# Infant-Death Songs.

(Fr. Rückert.)

Translated by John Bernhoff.

1

## Once more the sun would glid the morn!

Once more the sun would glid the morn,  
As though Night's darkness had wrought no harm!  
And I all alone must weep and mourn!  
The sunbeams with gladness all others' hearts may charm!  
O let not thy heart to grief surrender,  
Night but forebodes bright day, eternal light's bright splendour!  
One tiny lamp went out, my soul's delight!  
Hail! to the light that glads our sight!

2

## Ah, now I know why oft I caught you gazing.

Ah, now I know why oft I caught you gazing,  
Pure childlike love with sweetest sadness mingling,  
Ye bright eyes! Twin stars in azure splendour blazing,  
Each look love's flames within my bosom kindling.  
I knew not then, dark mists my sight envelling,  
One beam from you, my tearful, fond eyes dazing,  
That ye so soon your flight were homeward winging,  
To realms above, the source of light, your glances raising.  
You fain would tell me by your starlike glowing:  
We'd gladly stay with thee, not grieve thee!  
Alas, 'tis Fate decrees, and we must leave thee.  
Gaze on us now, for soon from hence we're going!  
What now are eyes on earth, upon thee gazing:  
Will then be stars at night in azure glowing.

3

## When they mother dear.

When thy mother dear oft-times enters here,  
And I turn to greet her, or I haste to meet her,  
Not on her sad face do I fix my gaze,  
First mine eyes seek lower, toward the threshold of the door.  
There, where they in vain would trace thy sweet infant face,  
As in times of yore, when father would rejoice,  
To hear his child's sweet voice.

When thy mother dear oft-times enters here,  
With the light comes near me, then, methinks I hear thee.  
Hear thine infant tread,  
Foot-steps pattering near me!  
O thou, life's boon, thy father's treasure,  
Mother's pleasure, too soon thou, light of joy, art fled!

4

## I think off', they've only gone a journey!

I think off', they've only gone a journey,  
And soon I shall see them all homeward returning!  
The day is bright! O, ne'er dismay!  
They only have gone a long, long way!  
They've gone! they've only gone a journey,  
And they will now be homeward returning!  
O, ne'er dismay, the day is bright!  
They're only on their way to yonder height!  
They've only gone a space before us,  
And now but to follow their prayers implore us!  
We'll follow their flight to yonder height!  
To realms of light!  
The day is bright on yonder height!

5

## In such a tempest!

In such a tempest, on such a day,  
I ne'er had permitted the children to play!  
Now hence they have borne them away!  
They would not let me forewarn them!  
In such a tempest, on such a day,  
I ne'er had permitted the children to stray,  
I feared me, lest ill befall them,  
Now all in vain do I call them.  
In such a tempest, on such a day,  
None had permitted the children to play.  
I'd fear me they'd die on the morrow;  
Now they've gone, and left me to sorrow.  
In such a tempest, on such a day,  
I ne'er had permitted the children to play  
Now hence from their home they've borne them,  
They would not let me forewarn them!  
In such a tempest, on such a day,  
In spite of storms,  
They sleep and rest as safe as in mother's arms,  
No ills can now betide them,  
For God's own hand will guide them,  
All safe they rest, as in their mother's house

MAY 15 1959

KINDERTOTENLIEDER.  
INFANT-DEATH SONGS.

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

№ 1.

„Nun will die Sonn' so hell aufgeh'n!“

“ONCE MORE THE SUN WOULD GILD THE MORN!”

Gedicht von Friedrich Rückert.  
English words by JOHN BERNHOFF.

Gustav Mahler.

*Lento e malinconico, non trainando.*  
Langsam und schwermütig, nicht schleppend.

Gesang. VOICE.

Nun  
Once

Piano.

will die Sonn' so hell auf-geh'n, als  
more the sun would gild the morn, as

pp

*con suono smorzare  
mit verhaltener Stimme*

sei — kein Un-gluck, kein Un-gluck — die Nacht — ge-  
though — Night's darkness, Night's dark-ness — had wrought — no

pp

Aufführungsrecht vorbehalten.

\*) Diese 5 Gesänge sind als ein einheitliches, untrennbares Ganzes gedacht und es muß daher die Continuität derselben (auch durch Hintanhaltung von Störungen wie z. B. Beifallsbezeugungen am Ende einer „Nummer“) festgehalten werden.



schei'n!  
ill!

*espressivo*  
*ausdrucksvoll*

The first system of the musical score shows a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics 'schei'n!' and 'ill!'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Performance markings include 'espressivo' and 'ausdrucksvoll' above the piano part.

*pp*  
*i.H.*

The second system continues the piano accompaniment. It includes performance markings 'pp' and 'i.H.' (likely indicating the first hand). The piano part continues with intricate sixteenth-note passages.

*p*

Das Un-glück ge - schah nur mir al -  
And I all a - lone must weep and

*pp*

The third system introduces the vocal line with the lyrics 'Das Un-glück ge - schah nur mir al -' and 'And I all a - lone must weep and'. The piano accompaniment is marked 'pp'. A dynamic marking 'p' is placed above the vocal line.

lein!  
mourn!  
*espr.*

Die Son - ne, die  
The sun - beams with

*p*

*espr.*

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'lein!' and 'mourn!' (marked 'espr.') and 'Die Son - ne, die' and 'The sun - beams with' (marked 'p'). The piano accompaniment is marked 'espr.' and continues with sixteenth-note patterns.

Son - ne, sie schei - - net all - - ge - mein!  
 glad-ness all o - - thers' hearts do thrill!

*espr.*

*più veemente  
 heftiger*

*pp*

*pp*

*p*

Du mußt nicht die Nacht in dir ver - schränken,  
 O let not thy heart to grief sur - rend - er,

*espr.*

*alle*

*non trainando*  
nicht schleppend

mußt sie ins ew' - ge Licht, ins ew' -  
*Night but fore-bodes bright day, e - ter -*

*molto espressivo*  
*pp sehr ausdrucksvoll*

*Piu mosso,*  
Bewegter, *rubato.*

- ge Licht ver - sen - ken!  
 - nal light's bright splend - our!

*Con espressione ap-*  
 Mit leidenschaftlichem Aus-

*passionata.*  
druck.

*sf*

*p*

Ein  
One  
*pp*

*din.* *pp*

*ritornare al Tempo I.*  
*zum Tempo I. zurückkehrend*

Lämplein ver - losch - in mei - nem Zelt!  
*ti-ny lamp went out, life's joy, life's mirth!*

*espr.*

*Tempo I.*  
*con agitazione*  
*mit Erschütterung*  
*mf*

Heil! — Heil — sei dem  
 Hail! — Hail! — to the

*pp*

*p*

Freu - den-licht — der Welt, — dem  
*light that glad - dens Earth, — the*

*espr.*

Freu - den - licht — der Welt. *pp* *mp*  
*light that glad - dens Earth!*

No. 2.

„Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen“

“AH, NOW I KNOW WHY OFT I CAUGHT YOU GAZING”

Gedicht von Friedrich Rückert.  
English words by JOHN BERNHOFF.

*Tranquillo, non trainando.*  
Ruhig, nicht schleppend.

Gustav Mahler.

Gesang.  
VOICE.

Piano.

*pp*

Nun seh' ich wohl, war - um so dunk - le Flam - men ihr  
 Ah, now I know why oft I caught you gaz - ing, pure

*pp*

sprühet mir in man - chem Au - gen - bli - cke, O Au - gen! O  
 childlike love with sweetest sadness mingl - ing, Ye bright eyes! Ye

Aufführungsrecht vorbehalten.



*pp* *dolce*  
*p sarr*

Au - gen!  
*bright eyes!*

Gleich - sam, um voll in ei - nem  
*Twinn stars in a - zure splen - dour*

Blicke zu drängen eu - re gan - ze Macht zu - sam - men. Doch  
*blazing, each look loves flames within my bo - som kindling.*

*animando*  
*steigernd*

ahnt' ich nicht, weil Ne - bel mich um - schwammen, ge -  
*knew not then, dark mists my sight en - veil - ing, one*

*scorrevole*  
*fließend*

wo - ben vom ver - blen - den - den Ge - schi - cke, daß sich der  
*beam from you, my tear - ful, fond eyes daz - ing, that ye so*

*rit.*

*Poco più moto.*  
Etwas bewegter.

*sf*

Strahl bereits zur Heimkehr schicke, dort - hin, dort - hin, von  
 soon your flight were homeward winging; to realms a - bove, the

*p*

wan - nen al - le Strah - len stam - - - men.  
 source of light, your glances rais - - - ing.

*riten.*

Ihr woll - tet mir mit eu - rem  
 You wain would tell me by your

*pp rit.*

Tempo I.

*pp*

Leuch - - - ten sa - - - gen:  
 star - - - like glow - - - ing:

*pp*

*pp*

Wir möch - ten nah dir blei - ben ger - ne!  
We'd glad - ly stay with thee, not grieve thee!

*non accel.*  
*nicht eilen*

Doch ist uns das vom Schick - sal ab - ge -  
Al - as, 'tis Fate de - crees, and we must

*pp*

schlagen.  
leave thee.

Sieh' uns nur  
Gaze on us

*pp*

an,  
now,

denn bald sind wir dir fer - ne!  
for soon from hence we're go - ing!

*p rit.*

Was dir nur                      Au - gen sind in die - sen  
 What now are                      eyes                      on earth, up - on thee

*rit.*

*pp*

*Poco più moto.  
Etwas bewegter.*

Ta - gen:                      in                      künft'                      -                      gen                      Näch -                      ten                      sind es dir nur  
 gaz - ing:                      will                      then                      be                      stars                      at                      night in a - zure

*mf*

*pp subito*

Ster -                      ne.  
 glow                      ing.

*pp subito*

*p*

*non riten.  
nicht zurückhaltend*

*pp*

*rit.*

*pp*

*morendo*

Rev. "

№ 3.

„Wenn dein Mütterlein.“

“WHEN THY MOTHER DEAR.”

Gedicht von Friedrich Rückert  
English words by JOHN BERNHOFF.

Gustav Mahler.

*Grave, malinconico.*  
Schwer, dumpf.

Gesang.  
VOICE.

Piano.

*espressivo*  
*ausdrucksvoll*

*pp*

*quasi pizz.*

4 3 1

3 2 1 2

3 1 2

3

1 3

*pp*

Wenn dein Müt-ter-lein tritt zur Tür her-ein,  
When thy mo-ther dear oft-times en-ters here,

*fließender*  
*piu scorrevole*

3

Aufführungsrecht vorbehalten.

*mp*

und den Kopf ich dre - he, ihr ent - ge - gen se - he,  
 and I turn to greet her, or I haste to meet her,

*pp*

fällt auf ihr Ge-sicht erst der Blick mir nicht,  
 not on her sad face do I fix my gaze,

*cresc. l.H.* *r.H. pp* *L.H.*

*Un poco più moto.*  
 Etwas bewegter.

son - dern auf die Stel - le, nä - her,  
 first mine eyes seek low - er, toward the

*espr.* *p* *pp*

*animando*  
*Steigernd* *f*

nä - her nach der Schwel - le, dort, dort, wo wür - de dein lieb Ge - sichten sein,  
 thresh - old of the door, there, where they in - vain would trace thysweet in - fant face,

wenn du freu - den-hel-le trä - test mit her - ein, trä-test mit her -  
 as in times of yore, when fa - ther would re - joice, fa - ther would re -

*poco ritard.* *f* *Come al principio.*  
 Wie zu Anfang.  
 ein wie sonst, mein Töch - ter - lein.  
 joice, to hear his child's sweet voice.  
*f* *pp*  
*dimin.* *quasi pizz.*

*pp*  
 Wenn dein Müt - ter - lein tritt zur Tür her - ein,  
 When they mo - ther dear oft-times en - ters here,  
*pp* 3

*mp*

mit der Ker - ze Schim - mer, ist es mir, als  
 with the light comes near me then, me - thinks, I

*pp*

im - mer kämst du mit her - ein, husch - test hin - ter - drein,  
 hear thee, hear thine in - fant tread, hear thine in - fant tread,

*Poco più moto.*  
 Etwas bewegter.  
*innig cordiale*

als wie sonst ins Zim - mer!  
 foot-steps patter - ing near me!

*sart*

*Proromperando in dolore.*  
 Mit ausbrechendem Schmerz.

*p*

O du, o du, des Va - ters Zel - le,  
 O thou, life's boon, thy fa - ther's trea - sure,

*pp*



Ach, zu schnell - - - le, zu schnell er - losch - ner  
 mo - ther's plea - - - sure, too soon, thou light of

*f*

Freu - - den schein, er - losch - ner Freu - den -  
 joy, art fled, thou, light of joy, art

*poco ritard.*

*p*

*Come al principio.*  
 Wie zu Anfang.

schein!  
 fled!

*ausdrucksvoll*  
*espressivo*

*p*

5 4 3 2

*poco rit. morendo*

*ppp*

№ 4.

„Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen!“

“I THINK OFT; THEY'VE ONLY GONE A JOURNEY!”

Gedicht von Friedrich Rückert.

English words by JOHN BERNHOFF.

Gustav Mahler.

*Tranquillo con moto, senza pressa.*

Ruhig bewegt, ohne zu eilen.

Gesang.  
VOICE.

*con sentimento  
mit Empfindung*

*Semplice, con calore.  
Schlicht, aber warm.*

Aufführungsrecht vorbehalten.

*dolce*  
*zart*

Hau - se ge - lan - gen!  
home - ward re - turn - ing!

Der  
The

*slowly*  
*pp*

Tag ist schön! O, sei nicht bang! Sie  
day is bright! O, ne'er dis - may! They

*caloroso*  
*warm*

ma - chen nur ei - nen wei - ten Gang!  
on - ly have gone a long, long way!

(continuare il canto)  
(den Gesang fortsetzend)

*p* *espr.* *cresc.*

*p* *a tempo*

*p*

Ja - wohl, sie sind nur aus - ge - gan - gen  
That's it! they've on - ly gone a jour - ney,

*rit.* *f* *pp*

und wer - den jetzt nach  
*And* they will now be

Hau - se ge - lan - gen!  
 home - ward re - turn - ing!

*espr.*

O, sei nicht bang, der  
 O, ne'er dis - may, the

*pp*

*pp*

*f*

*pp*

*dolce*  
*sart*

Tag ist schön! Sie ma - - chen nur den Gang zu  
 day is bright! They're on - - ly on their way to

*pp*

*pp*

*espr.*

*con calore, senza fretta*  
*warm, nicht eilen*

je - nen Hohn!  
yon - der heicht!

den Gesang fortsetzend  
continuare il canto

rit.

*senza fretta!* *semplice*  
*a tempo, nicht eilen!* *schlicht*

*senza fretta!* Sie sind uns nur vor - aus - ge - gan -  
*a tempo, nicht eilen!* They've on - ly gone a space be - fore

*pp*

- gen und wer - den nicht wie - der nach  
us, and now but to fol - low their

*pp*

Haus ver - lan - gen!  
prayers im - plore us!

*p espr.*

Molto delicato.  
Sehr zart. a tempo

Wir ho - len sie  
We'll fol - low their

*pp poco rit.* *pp a tempo*

ein auf je - nen Höhn! Im Son -  
flight to yon - der height! to realms

*caloroso* *non trainando*  
warm nicht schleppen!

*espr.* *p*

- nen - schein! Der Tag ist schön auf  
of light! The day is bright on

*rit.*  
*con decrescimento*  
steigernd

*cresc.*

je - - nen Höhn!  
yon - - der height!

*ritard.*  
sögernd

*rit.* *p espr.* *pp*

№ 5.

„In diesem Wetter!“

“IN SUCH A TEMPEST!”

Gedicht von Friedrich Rückert.  
English words by JOHN BERNHOFF.

Gustav Mahler.

*Inquieto, con espressione dolorosa.*  
Mit ruhelos schmerzvollem Ausdruck.

Gesang.  
VOICE.

Piano.

Aufführungsrecht vorbehalten.

The piano introduction for the first system consists of two staves. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* and *f*.

In die-sem Wet-ter, in die-sem  
In such a tem-pest, on such a

The piano accompaniment for the first system features a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. Trills are indicated with 'tr' above notes. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*.

Braus. nie hätt' ich ge - sen - det die Kin - der hin -  
day, I ne'er had per - mit - ted the child ren to

The piano accompaniment for the second system continues the melodic and harmonic themes. The right hand has a more active melodic line, and the left hand provides a steady bass accompaniment. Dynamics include *f* and *pp*.

aus! Man hat sie ge - tra - gen, ge - tra - gen hin -  
play! Now hence they have borne them, have borne them a -

The piano accompaniment for the third system concludes the piece with a final melodic flourish in the right hand and a sustained bass line in the left hand. Dynamics include *pp*.



*doloroso*  
*schmerzlich*  
*p cresc.*

*fp*

aus!  
way!

Ich darf - te nichts da - zu sa -  
They would not let me fore - warn

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *f* and includes the lyrics "aus! way!" and "Ich darf - te nichts da - zu sa -". The piano accompaniment starts with a *f* dynamic and includes a *p cresc.* marking. The system concludes with a *fp* dynamic marking.

gen!  
them!

In die - sem Wet - ter, in diesem Saus, nie  
In such a tem - pest, on such a day, I

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "gen! them!" and "In die - sem Wet - ter, in diesem Saus, nie". The piano accompaniment features a *p cresc.* marking and ends with a *pp* dynamic marking.

hätt' ich ge - las - sen die Kin - der hin - aus.  
n'er had per - mit - ted the child - ren to stray.

The third system of the musical score shows the vocal line with the lyrics "hätt' ich ge - las - sen die Kin - der hin - aus." and "n'er had per - mit - ted the child - ren to stray." The piano accompaniment begins with a *p* dynamic marking.

Ich fürch - te - te, sie er kran - ken; das  
I feared me, lest ill be - fall them, now

The fourth system of the musical score features the vocal line with the lyrics "Ich fürch - te - te, sie er kran - ken; das" and "I feared me, lest ill be - fall them, now". The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and a *pp* dynamic marking.

sind nun eit - le Ge - dan - ken.  
all in - vain do I call them.

In diesem Wet - ter, in diesem Graus  
In such a tem - pest, on such a day,

*lagrimoso*  
*p* klagend

hätt' ich ge - las - sen die Kin - der hin - aus,  
None had per - mit - ted the child - ren to play.

ich sorg - te, sie stür - ben mor - gen;  
I'd fear me they'd die on the mor - row;

*p* *f*

*p* *p*

das ist nun nicht zu be - sor - gen.  
now they've gone, and left me to sor - row.

*p*

*p*

*p* *f* *f*

*tr tr tr tr tr tr tr tr*

*f* *f*

*tr tr tr tr tr tr tr tr*

*stetig steigend*

*f sempre con accrescimento*

*ff* *f*

In diesem Wet - ter, in diesem Graus,  
*In such a tem - pest. on such a day,*

*ff*

nie hätt' ich ge -  
*I ne'er had per -*

sen - det die Kin - der hin - aus,  
*mit - ted the child - ren to play.*

*ff* *(sempre immer)*

man hat sie hin - aus ge - tra - gen, ich  
*Now hence from their home they've borne them, they*

*molto forte)*  
*sehr stark)*

*non riten.*  
*nicht zurückhalten*

-durf - te nichts da-zu sa - gen!  
would not let me s'en warn them!

*ff* *rit.*

*Poco a poco più lento.*  
*Allmählich langsamer.*

*p* *ff* *p* *mf* *p*

*Lento, à la berceuse.*  
*Langsam, wie ein Wiegenlied.*

*pp* (*lisc bis zum Schluß*)

*(sempre pp al Fine)* In die - sem  
In such a

*pp* *ritard.* *sempre pp al Fine.*

*mit Pedal*  
*col Pedale*

Wet - ter, in die - - sem Saus, in die - - sem  
tem - pest, on such a day, in spite of -

Braus, sie ruh'n, sie ruh'n als wie in der  
storms, they sleep and rest as safe as in

Mut - ter, der Mut - ter Haus,  
mo - thers, in mo - ther's arms,

von kei - nem Sturm er - schre - cket, von Got - tes Hand be -  
no ills can now be - tide them, for God's own Hand will

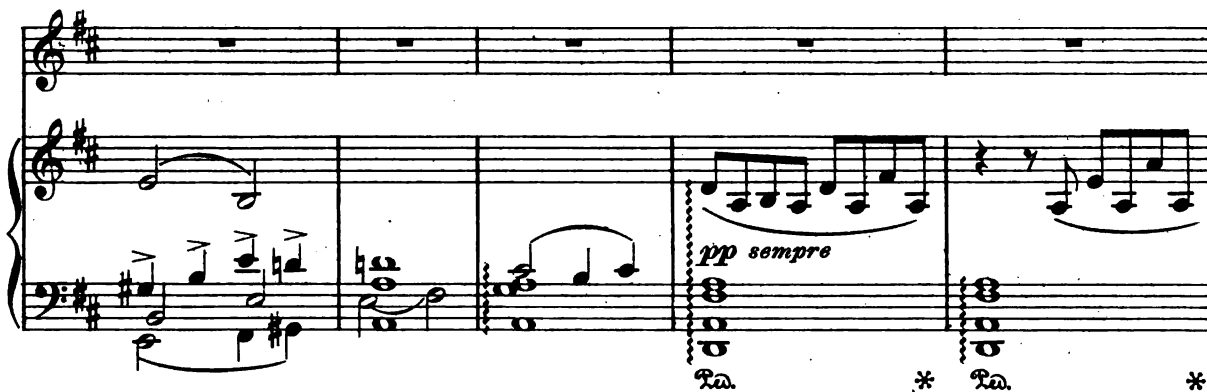
de - cket, sie ruh'n, sie ruh'n wie in der Mut - ter  
guide them, all safe they rest, as on their mo - ther's

Haus, wie in der Mut-ter Haus.  
breast, as on their mo-ther's breast!

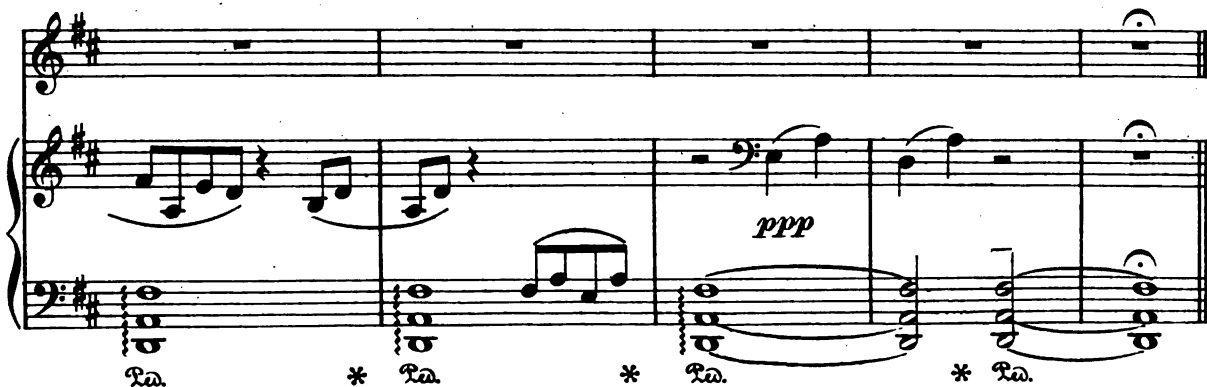
*molto sostenuto, delicato  
sehr getragen, zart*



*pp sempre*



*ppp*



# Lieder für eine Singstimme mit Orchester oder Klavier

## Sigmund v. Hausegger, Drei Hymnen an die Nacht.

- Nr. 1. Stille der Nacht. Klavier-Ausgabe M. 1.50  
Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.  
Nr. 2. Unruhe der Nacht. Klav.-Ausg. M. 2.50.  
Partitur M. 4.50 no. Stimmen M. 9.— no.  
Nr. 3. Unter Sternen. Klavier-Ausgabe M. 1.50  
Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Ludwig Hess, op. 18. Nr. 2. Eine Mondnacht. Klavier-Ausgabe M. 1.—. Partitur M. 1.50 no. Stimmen M. 1.50 no.

## Ludwig Kindscher, Lieder des Mönches Eliland. Ein Cyklus in zehn Gefängen. Für eine mittlere Stimme mit Orchester instrumentiert von Felix Mottl. Klavier-Ausgabe M. 3.—. Partitur und Stimmen in Abschrift.

## Franz Liszt, Es war ein König in Thule. Für Mezzosopran oder Bariton in F-moll. Klavier-Ausgabe M. 1.20. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Die Coreley. Originalausgabe in G-dur. Klavier-Ausgabe M. 1.80. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no. Ausgabe für Sopran in B-dur. Klav.-Ausg. M. 1.80. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Mignon. Für Mezzosopran oder Bariton in Fis-dur. Klavier-Ausgabe M. 1.80. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Drei Lieder aus Schillers »Wilhelm Tell«. Für eine Tenorstimme. Nr. 1. Der Fischerknabe, Des-dur. Kl.-A. M. 1.20. Nr. 2. Derhirt, G-moll. Klav.-Ausg. M. 1.—. Nr. 3. Der Alpenjäger, G-moll. Klav.-Ausg. M. 1.—. Partitur M. 4.— no. Stimmen in Abschrift à Bogen M. —.80 no.

## Die Vätergruft. Für Bass in F-moll. Kl.-A. M. 1.50. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Die drei Zigeuner. Für Mezzosopran od. Bariton in D-moll. Klavier-Ausgabe M. 1.80. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Gebet der Elisabeth aus »Die hl. Elisabeth«. Für Sopran. Klavier-Ausgabe M. 1.50. Stimmen in Abschrift à Bog. M. —.80 no.

## Carl Löwe, Archibald Douglas, Ballade für Bariton. Für Orchester Instrum. von Hugo Kaun. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 6.— no.

## Gustav Mahler

## Revelge. Klavier-Ausgabe M. 2.—. Partitur M. 4.50 no. Stimmen M. 9.— no. Der Tamboursg'sell. Klavier-Ausgabe M. 1.80. Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 3.— no.

## Blicke mir nicht in die Lieder. Kl.-A. M. 1.20. Partitur M. 2.40 no. Stimmen M. 3.— no. Ich atmet' einen linden Duft. Kl.-A. M. 1.20. Partitur M. 1.80 no. Stimmen M. 1.80 no.

## Ich bin der Welt abhanden gekommen. Klavier-Ausgabe F-Dur hoch M. 1.50. Partitur M. 2.40 no. Stimmen M. 3.— no. Klavier-Ausgabe Es-dur mittel M. 1.50. Partitur M. 2.40 no. Stimmen M. 3.— no.

## Um Mitternacht. Klav.-Ausg. h-moll hoch M. 1.50. Partitur M. 2.40 no. Stimmen M. 6.— no. Klavier-Ausgabe A-moll mittel M. 1.50. Partitur M. 2.40 no. Stimmen M. 6.— no.

## Kindertotenlieder von Rückert.

- Nr. 1. Nun will die Sonn' so hell aufgehn  
Nr. 2. Nun seh' ich wohl, warum so dunkle Flammen.  
Nr. 3. Wenn dein Mütterlein.  
Nr. 4. Oft denk' ich, sie sind nur ausgegangen.  
Nr. 5. In diesem Wetter.  
Klavier-Ausgabe komplett M. 4.—.  
Partitur M. 9.— no. Stimmen M. 15.— no.

## August Reuß, op. 9. Heißer Frühling.

- Klavier-Ausgabe M. 1.50.  
Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 3.— no.  
op. 18. Junge Klänge. Klavier-Ausgabe M. 1.50.  
Partitur M. 3.— no. Stimmen M. 3.— no.

## Otto Taubmann, Fünf Gedichte.

- Nr. 1. Die Luft so still. Klav.-Ausg. M. 1.—.  
Nr. 2. Mondbaufgang. Klav.-Ausg. M. 1.—.  
Nr. 3. Weltlauf. Klav.-Ausg. M. 1.—.  
Nr. 4. Auf der Eisenbahn. Klav.-Ausg. M. 1.20.  
Nr. 5. Die Eine. Klav.-Ausg. M. 1.—.  
Stimmen in Abschrift à Bog. M. —.80 no.

Verlag von C. F. Kahnt Nachfolger · Leipzig